

Phelipe, je vous demand / Ce qu'est devenue

- letto 1422 volte

Edizioni

- letto 902 volte

Wallensköld

I.

Phelipe, je vous demand
que est devenue amors:
en cest pais ne aillors
ne fet nus d'amer senblant.
Trop me merveil durement
por qu'ele demore ensi,
s'ai oï
des dames grant plaint,
et chevalier en font maint.

II.

- Sire, sachiez voirement
qu'amors faut par ameors,
s'en remaint joie et valors
et faillent tournoient,
si ont corps mesdisant,
vieilles et mauvès mari;
n'est failli
par dames qu'en aint,
mès es chevaliers remaint.

III.

- Phelipe, bien m'i acort
q'il remaint es chevaliers,
mès tout ce fet li dangiers
que dames mainent tant fort.
quant il sont jusqu'a la mort,
lors lor metent achesons.
bon respons

n'i puënt trouver,
s'en font maint desesperer.

IV.

- Sire, il s'en partent a tort
et s'en plaignent volentiers.
Plus lor plest li aaisiers
qu'atendre d'Amors confort,
n'aiment valor ne deport,
ainz tolent et font mesons;
n'est reson:
cil qui veut amer
se doit du tout amender.

V.

- Phelipe, legierement
s'en partent qui poor ont,
que les dames trop leur sont
de sauvage acointement.
Dame doit atrere lent
por melz fere a li baer,
que d'amer
doit dame savoir
por plus faire ami valoir.

VI.

- Sire, trop hastivement
vuelent mès par tout le mont
cil qui amoureus se font
avoir joie entierement,
mès dames a lor talent
doivent lor amis mener.
Endurer
doit on lor voloir
sanz plaindre et sanz decevoir.

VII.

- Phelipe, ami voir
n'en sevent pas le pooir.

VIII.

- Sire, tout pour voir,
dames font le mont valoir.

- letto 689 volte

Tradizione manoscritta

- letto 392 volte

CANZONIERE K

- letto 289 volte

Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto \[1\]](#)

Image not found

https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_de_chansons_du_XIIIe_%5B...%5DThibaut_IV_btv1b550063912_63%20%281%29.jpeg

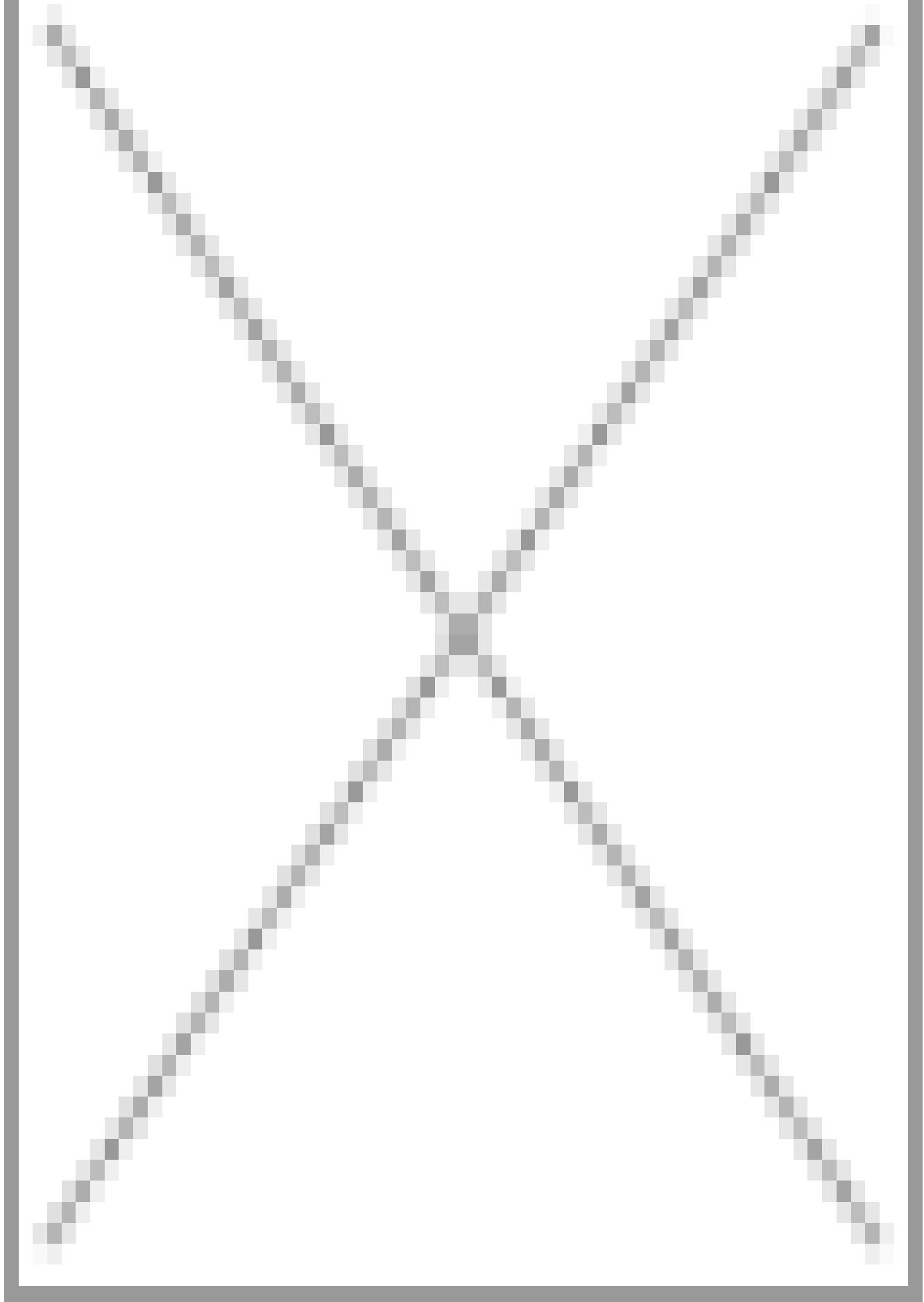
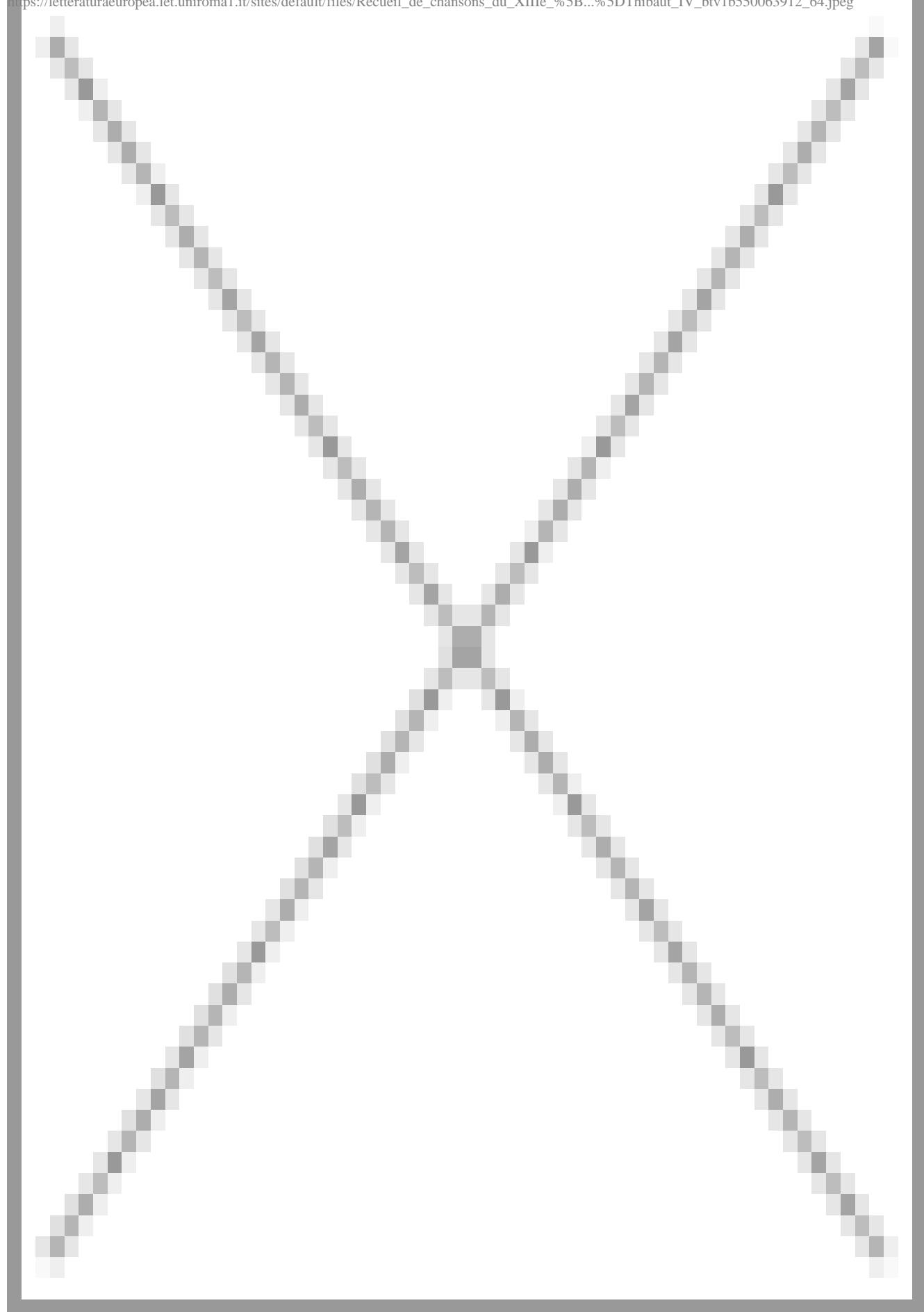


Image not found

https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_de_chansons_du_XIIIe_%5B...%5DThibaut_IV_btv1b550063912_64.jpeg

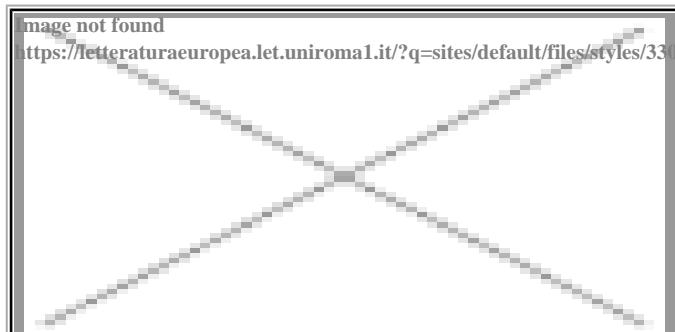


- letto 212 volte

CANZONIERE K

- letto 227 volte

Edizione diplomatica



li rois de
nauar
re
Phelipe ie uous demand q(ue)st
deuenue amors. en cest pais ne

aillors. ne fet nus damer sen

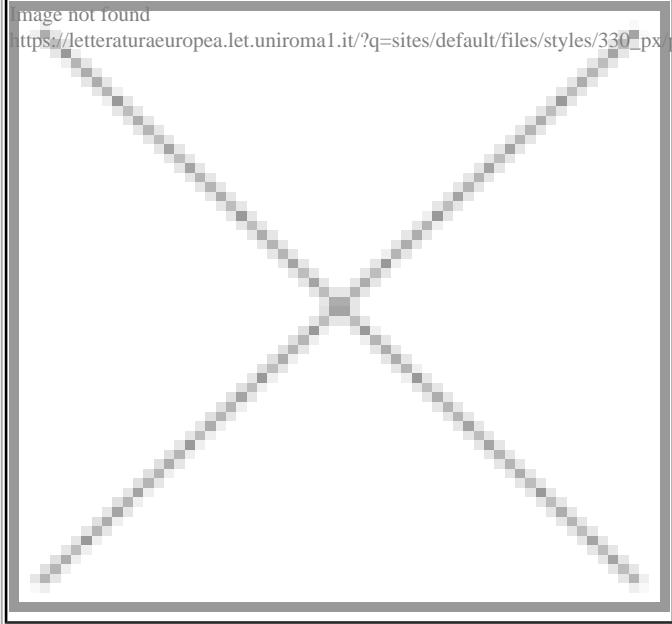
blant. trop me merueil dure

ment quant ele demore ensi.

sai oi des dames grant plaint.

et cheualiers en font maint.

Sire sachiez certainement;
quamors faut par ameors. sen
remainant ioie et baudors. et
faillent tournoiemont. si ont
corpes ensement. li mauves
sachiez de fi. nest failli. par
dames quen aint. mes esche
ualiers remainant. **Phelipe**
bien mi acort qil remaint es
cheualiers. mes tout ce fetli
dangiers. que dames maine(n)t
tant fort. quant il sont ius
qualamort. lors lor metent
acheson. bon respons ni pue(n)t
trouuer. sen font maint des
esperer. **Sire il sen plaig**
nent atort et sen partent de
legier lor plest li aasn(ier)s
quatendre damors confort.

	<p>naiment ualor ne deport. ainz tolent et font mesons. nest resons. cil qui ueut amer. se doit du tout amender. Phe lipe legierement sen partent car poor ont. car les dames t(ro)p leur sont. de sauauge acointe ment. dame doit atrere gent. por melz fere alibaer. car dam(er) doit dame sauoir. por plus fai re ami ualoir.</p>
---	---

- letto 273 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
<p>Phelipe ie uous demant q(ue)st deuenue amors. en cest pais ne aillors. ne fet nus damer sen blant. trop me merueil dure ment quant ele demore ensi. sai oi des dames grant plaint. et cheualiers en font maint.</p>	<p>Phelipe, je vous demand qu'est devenue amors: en cest païs ne aillors ne fet nus d'amer senblant. Trop me merveil durement quant ele demore ensi, s'ai oi des dames grant plaint, et chevaliers en font maint.</p>
<p>Sire sachiez certainement; quamors faut par ameors. sen remainc ioie et baudors. et faillent tournoiemont. si ont corpes ensement. li mauves sachiez de fi. nest failli. par dames quen aint. mes esche ualiers remaint.</p>	<p>Sire, sachiez certainement qu'amors faut par ameors, s'en remainc joie et baudors et faillent tournoiemont, si ont corpes ensement, li mauvés, sachiez de fi; n'est failli par dames qu'en aint, més es chevaliers remaint.</p>
	III

<p>Phelipe</p> <p>bien mi acort qil remaint es cheualiers. mes tout ce fetli dangiers. que dames maine(n)t tant fort. quant il sont ius qualamort. lors lor metent acheson. bon respons ni pue(n)t trouuer. sen font maint des esperer.</p>	<p>Phelipe, bien m?i acort q?il remaint es chevaliers, més tout ce fet li dangiers que dames mainent tant fort. Quant il sont jusqu?a la mort, lors lor metent acheson. Bon respons n?i puënt trouver, s?en font maint desesperer.</p>
	IV
<p>Sire il sen plaign</p> <p>ent atort et sen partent de legier lor plest li aasn(ier)s quatendre damors confort. naiment ualor ne deport. ainz tolent et font mesons. nest resons. cil qui ueut amer. se doit du tout amender.</p>	<p>Sire, il s?en plaignent a tort et sen partent de legier lor plest li aasniers qu?atendre d?Amors confort, n?aiment valor ne deport, ainz tolent et font mesons; n?est resons: cil qui veut amer se doit du tout amender.</p>
	V
<p>Phe</p> <p>lige legierement sen partent car poor ont. car les dames t(ro)p leur sont. de sauauge acoiment ment. dame doit atrere gent por melz fere alibaer. car dam(er) doit dame sauoir. por plus fai re ami ualoir.</p>	<p>Phelipe, legierement s?en partent car poor ont, car les dames trop leur sont de sauauge acoimentement. Dame doit atrere gent por melz fere a li baer, car d?amer doit dame savoir por plus faire ami ualoir.</p>

- letto 305 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/phelipe-je-vous-demandant-ce-que-tu-as-devenu>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b550063912/f63.item>